CITY OF LAREDO

Application for Certification of Compliance for Utility Connection
Solicitud de certificación de cumplimiento de la conexión de servicios públicos

(**$ 50.00 Application Fee** / *Tarifa de solicitud* – Ordinance No. 2012-O-158)

Applicant/*Solicitante*: _____ **Property Owner**/*Propietario*: _____
(If different from Property Owner/*Si es diferente del dueño de la propiedad)*

Address/*Direccíon*: _____ Address/*Direccíon*: _____

Telephone/*Teléfono*: _____ Telephone/*Teléfono*: _____

Cellular/*Celular*: _____ Cellular/*Celular*: _____

E-Mail Address/*Correo Electronico*: _____ E-Mail Address/*Correo Electronico*: _____

***NOTE:**

If applicant is <u>different</u> from the owner named on the deed, the affidavit on page three (3) of this application must be completed. / *Si el solicitante es <u>diferente</u> de la persona nombrado en la escritura se debe completar la declaración jurada en la página four (4) de esta solicitud.*

- **All owners of the property cited below must sign and date this application.** / *Todos los dueños de la propiedad indicada, deben firmar y fechar esta solicitud.*
- **If the owner of the property is a *<u>corporate entity</u>*, proof of legitimacy of signing party must be provided. (e.g., articles of incorporation, certification of formation, etc.)** / *Si el dueño de la propiedad es una <u>entidad corporativa</u>, se debe proporcionar prueba de legitimidad de la parte firmante. (por ejemplo, artículos de constitución, certificación de formación, etc.)*

Name of designated representative/*Nombre del representante designado:* _____
(If different from Property Owner/*Si es diferente del dueño de la propiedad)*

Address/*Direccíon*: _____

Telephone/*Teléfono*: _____

Cellular/*Celular*:_____

E-Mail Address/*Correo Electronico*: _____

_____
Address of Utility Request / *Dirección de la Solicitud de Servicios públicos:*
(If Applicable/*si corresponde*)

Revised: 10/24

Legal Description of Property / *Descripción legal de la propiedad*:
***(Attach Copy of Recorded Deed/*Adjuntar copia de la escritura registrada*)

Property Information *Información de la propiedad*	**or**	**Unplatted Property Information** *Información de propiedad sin parcelar* (Non-recorded Subdivision/*Subdivisión no registrada*)
Lot/*Lote*: _____		Tract/*Tramo*:_____
Block/*Manzana*: _____		Survey/*Levantamiento Topográfico*: _____
Subdivision/*Subdivisión*: _____		Abstract/*Abstracción*: _____
No. of lots/*No. de Lotes*: _____		No. of Acres/*No. de Lotes*: _____

Total number of existing meters in this property: _____
Número total de medidores existentes en esta propiedad

Relocation meter Yes/*Si* _____ No/*No* _____
Medidor de reubicación

Total number of existing residential structures in this property _____
Número total de estructuras residenciales existentes en esta propiedad

Total number of non-residential structures in this property _____
Número total de estructuras no residenciales en esta propiedad

What will this utility be connected to? _____
¿A qué se conectará este servicio público?
(e.g., house, mobile home, business, water well / *por ejemplo, casa, casa móvil, negocio, pozo de agua*)

Please, provide the information required on page no. 5 of this application.
Por favor, proporcione la información solicitada en la página no. 5 de esta solicitud.

The undersigned has read the above application and does hereby certify that all information contained therein is true and correct. / *El abajo firmante ha leído la solicitud anterior y por la presente certifica que toda la información contenida en ella es verdadera y correcta.*

_____	_____
***Signature* of Property Owner** *Firma del dueño de la propiedad*	***Signature* of Property Owner** *Firma del dueño de la propiedad*
_____	_____
Name of Property Owner *(Print)* *Nombre del dueño de la propiedad (en letra de molde)*	**Name of Property Owner *(Print)*** *Nombre del dueño de la propiedad (en letra de molde)*
_____	_____
Date/*Fecha*	**Date**/*Fecha*

AFFIDAVIT

(Appointment of Representative)

STATE OF TEXAS§

COUNTY OF WEBB§

BEFORE ME, the undersigned official, on this day personally appeared _____, who is personally know to me, and first being duly sworn according to law upon his/her oath deposed and said:

"My name is _____ I am over eighteen (18) years of age and I reside at _____. I have personal knowledge of the facts stated herein, and they are all true and correct. I own the property which is the subject of this Utility Connection request. I have designated _____ to represent me in filing an application for Utility Connection with the Planning Department of the City of Laredo, and to appear on my behalf at all necessary meetings of the Planning and Zoning Commission with respect to this request. In relation to this it is my understanding that as owner of the aforementioned property, either I or my representative may apply and appear on behalf of the request.

_____
Affiant's Signature

_____
Affiant's Name (Print)

On _____, 20_____, personally appeared _____ and having been duly sworn by me, subscribed to the foregoing affidavit and has stated that the facts therein are true and correct.

_____
Notary Public, State of Texas

DECLARACIÓN JURADA

(Designación de representante)

ESTADO DE TEXAS§

CONDADO DE WEBB§

ANTE MÍ, el funcionario que suscribe, en este día compareció personalmente , a quien conozco personalmente, y habiendo prestado juramento debidamente de acuerdo con la ley, declaró y dijo:

"Mi nombre es _____ Tengo más de dieciocho (18) años de edad y resido en _____. Tengo conocimiento personal de los hechos aquí establecidos, y todos son verdaderos y correctos. Soy el propietario de la propiedad que es objeto de esta solicitud de Conexión de Servicios Públicos. He designado a _____ para que me represente en la presentación de una solicitud de Conexión de Servicios Públicos ante el Departamento de Planificación de la Ciudad de Laredo, y para que comparezca en mi nombre en todas las reuniones necesarias de la Comisión de Planificación y Zonificación con respecto a esta solicitud. En relación con esto, entiendo que, como propietario de la propiedad antes mencionada, tanto yo como mi representante podemos presentar la solicitud y comparecer en nombre de la solicitud.

_____
Firma del declarante

_____
Nombre del declarante (en letra de imprenta)

El _____, 20_____, compareció personalmente _____ y, tras haber sido debidamente juramentado por mí, suscribió la declaración jurada anterior y manifestó que los hechos allí contenidos son verdaderos y correctos.

_____
Notary Public, State of Texas

City of Laredo
Planning Department

To obtain a certificate of compliance for a utility connection the following information must be completed along with the application: / *Para obtener un certificado de cumplimiento para una conexión de servicios públicos, se debe completar la siguiente información junto con la solicitud:*

If the property is outside of the City Limits and within the ETJ***** the petitioner may be eligible to obtain a certificate of compliance for a utility connection and only if the petitioner meets any of the following requirements: / *Si la propiedad está fuera de los límites de la ciudad y dentro del ETJ*, el peticionario puede ser elegible para obtener un certificado de cumplimiento para una conexión de servicios públicos y solo si el peticionario cumple con alguno de los siguientes requisitos:*

Y N 1. If the property is platted (date approved, recorded in volume #, page #) and the request is for the first service connection, or / *Si la propiedad está registrada en el plano (fecha de aprobación, registrada en el volumen no., página no.) y la solicitud es para la primera conexión de servicio, o*

Y N 2. If the petitioner is able to provide any proof that the land was first served or connected with service prior to September 1, 1987, or / *Si el solicitante puede proporcionar alguna prueba de que el terreno se sirvió o se conectó por primera vez con el servicio antes del 1 de septiembre de 1987, o*

Y N 3. If this property is over 5 acres and your request is for the first service connection, or / *Si esta propiedad tiene más de 5 acres y su solicitud es para la primera conexión del servicio, o*

Y N 4. If the petitioner's request is for residential purpose only and if he/she as owner and applicant, is able to provide to the municipal authority responsible for approving plats (P&Z Commission), the following documents: / *Si la solicitud del solicitante es solo para fines residenciales y si él/ella, como propietario y solicitante, puede proporcionar a la autoridad municipal responsable de aprobar los planos (Comisión P&Z), los siguientes documentos:*

a) A notarized affidavit by a person requesting services stating the date that the property was sold or conveyed to that person (prior to September 1, 1995), and stating the date that the construction of a residence on the land, evidenced by at least the existence of a completed foundation* was begun (prior to May 1, 1997). / *Una declaración jurada notariada de una persona que solicita los servicios que indique la fecha en que la propiedad se vendió o se transfirió a esa persona (antes del 1 de septiembre de 1995), y que indique la fecha en que se inició la construcción de una residencia en el terreno, evidenciada por al menos la existencia de una base completa* (antes del 1 de mayo de 1997).*

b)Location map, including north arrow, a brief description of the residence and directions how to access the site. (not necessary to scale) / *Mapa de ubicación, incluida la flecha norte, una breve descripción de la residencia e instrucciones sobre cómo acceder al sitio. (no es necesario que esté a escala)*

c) At least two (2) photographs (from different angles) showing the residence and the condition of the foundation*. / *Al menos dos (2) fotografías (desde diferentes ángulos) que muestren la residencia y el estado de los cimientos*.*

- In all cases, the petitioner shall submit an executed form, letter from the utility service provider (Medina Electric Corp. or C.P.L.) identifying current and previous utility connections on the property. / *En todos los casos, el solicitante deberá presentar un formulario firmado, carta del proveedor de servicios públicos (Medina Electric Corp. o C.P.L.) que identifique las conexiones de servicios públicos actuales y anteriores en la propiedad.*

- To be considered, the petitioner must attach a copy of your deed to the above described property (i.e. warranty deed, deed of trust, deed of gift, contract for sale, contract for deed, or other executory contract evidencing ownership that includes, date of sale, and legal description). / *Para ser considerado, el solicitante debe adjuntar una copia de su escritura de la propiedad descrita anteriormente (es decir, escritura de garantía, escritura de fideicomiso, escritura de donación, contrato de compraventa, contrato de compraventa u otro contrato ejecutorio que demuestre la propiedad que incluya la fecha de venta y la descripción legal).*

- **NOTE:** An on-site visual inspection may be required. / *Es posible que se requiera una inspección visual en el lugar.*

* **ETJ** means Extra Territorial Jurisdiction, which is 5 miles outside of the City limits. / ***ETJ** significa Jurisdicción Extra Territorial, que está a 5 millas fuera de los límites de la ciudad.*

City of Laredo
Planning Department

The following information must be submitted with the application: / *La siguiente informacion debera presentarse con su solicitud:*

_____ 1. Provide an executed formal letter from the utility service provider (Medina Electric Corp. or C.P.L.) identifying current and previous utility connections on the property. / *Una carta formal por parte de la compañia proveedora del servicio (Medina Electric Corp. or C.P.L.) al cual deberá identificar las actuales y anteriores conexiones en dicha proiedad.*

_____ 2. One (1) copy of a recorded deed (i.e. warranty deed, deed of trust, deed of gift, contract for sale, contract for deed, or other executor contract evidencing ownership that includes, date of sale, and legal description). / *Una copia de las escrituras o contrato de compra venta de la propiedad. El document deberá mostrar que ha sido legalmente registrado en las oficinas del Condado de Webb.*

❖ **NOTE:** <u>If your request is for residential purposes only, please attach the following documents:</u> / <u>*Si su petición es unicamente para uso residencial, usted deberá agregar la siguiente documentación:*</u>

_____ 3. A notarized affidavit by the person requesting services stating the date that the property was sold or conveyed to that person, and the date that the construction of a residence on the land, evidenced by at least the existence of a completed foundation***** was begun. / *Una carta notarizada, especificando la fecha de adquisición de la propiedad por la persona solicitante del servicio, asi mismo deberá incluir la fecha en que fue construida su residencia en dicha propiedad. O por lo menos comprobar la fecha de la existencia de su complete cimentacion*****.*

_____ 4. A location map, including north arrow, a brief description of the residence and directions how to access the site. (not necessary to scale) / *Un mapa de ubicación que muestre la orientación del norte, una breve descripción de la residencia e instrucciones cómo tener acceso a la propiedad en la que se desea instalar el servicio. (no necesariamente a escala)*

_____ 5. Two (2) photographs (from different angles) showing the residence and the condition of the foundation*. / *Dos (2) fotografías tomadas de diferents ángulos mostrando la residencia y las condiciones de su cimentación*.*

***** **<u>Foundation</u>** means the lowest division of a residence, usually consisting of a masonry slab or a pier and beam structure, that is partly or wholly below the surface of the ground and on which the residential structure rests. / *******Cimentacíon. La parte más baja de una construcción constituida regularmente de concreto o por una estructura que está parcial o totalmente por debajo de la supervicie del terreno sobre la cual descansa la estructura.*